

**Question n°1 – Linguistique**

*L'accord en genre et en nombre dans la syntaxe de la langue arabe, sous toutes ses variétés, en synchronie et en diachronie.*

**Textes d'explication :**

Extraits du Coran, poésie arabe classique, moderne (MSA et dialectal), prose classique et moderne, corpus de documents sonores et/ou audiovisuels téléchargeables sur le site interuniversitaire des concours d'arabe.

**Textes classiques de référence :**

Astarābādī, *Šarḥ al-Kāfiya* = Muḥammad b. al-Ḥasan al-Raḍī, *Šarḥ Kāfiyat Ibn al-Ḥāḡib*. Ed. Yaḥyā Bašīr Mišrī. Al-Riyāḍ : Ġāmi'at al-Imām Muḥammad b. Sa'ūd al-Islāmiyya, 1497/1996, t. II, pp. 1434-1436.

Ibn 'Aqīl, *Šarḥ* = 'Abdallah b. 'Abderrahmān, *Šarḥ Alfiyyat Ibn Mālik*. Ed. Muḥammad Muḥyī I-Dīn. Al-Qāhira : Dār al-turāt, 1400/1980, t. II, pp. 83-95.

Ibn Ġinnī, *Ḥaṣā'ish* = 'Uṭmān Abū I-Faḥ, *al-Ḥaṣā'ish*. Ed. Muḥammad 'Alī al-Naġġār. Al-Qāhira : Dār al-kutub al-miṣriyya, 1371/1952, *bāb fī anna l-'arab qad arādat min al-'ilal wa-l-aġrāḍ mā nasabnāhu ilayhā wa-ḥamalnāhu 'alayhā*, t. I, p. 249, *bāb fī l-šay' yaridu ma'a nazīrihi mawridahu ma'a naqīdihī*, t. II, pp. 201-210.

Mubarrad, *Muqtaḍab* = Muḥammad b. Yazīd b. 'Abd al-Akbar, *al-Muqtaḍab*. Ed. Muḥammad 'Abd al-Ḥāliq 'Uḍayma. Al-Qāhira : Wizārat al-awqāf al-miṣriyya, 3<sup>e</sup> éd., 4 vol., 1415/1994, *ḥāḍā bāb mā waqa'a min al-af'āl li-l-ġins 'alā ma'nāhu wa tilka l-af'āl ni'ma wa-bi'sa wa-mā waqa'a fī ma'nāhu*, t. II, pp. 138-150. (cf pp. 144-146)

Sībawayhi, *Kitāb* = 'Amr b. 'Uṭmān b. Qunbur Abū Bišr Sībawayhi, *al-Kitāb*. Ed. 'Abd al-Salām Muḥammad Hārūn. Al-Qāhira : Maktabat al-Ḥānġī, 3<sup>e</sup> éd., 5 vol., 1408/1988, *ḥāḍā bāb maġārī awāḡir al-kalim min al-'arabiyya*, t. I, pp. 12-23, *ḥāḍā bāb al-fā'ilayni wa-l-maf'ūlayni allaḍayni kull wāḡid minhumā yaf'al bi-fā'ilihī miṭl' alladī yaf'al bihi*, t. I, pp. 73-80, *ḥāḍā bāb mā ġarā min al-asmā' allatī min al-af'āl wa-mā ašbahahā*, t. II, pp. 36-49.

**Question n°2 - Littérature médiévale**

*Formation et transformations des thèmes et motifs littéraires entre narrations religieuses et littératures médiane et populaire arabes : les voyages fantastiques de Tamīm al-Dārī, Ḥāsib Karīm al-Dīn et Bulūqiyā.*

**Textes d'explication (ces documents seront réunis dans un fascicule téléchargeable à l'adresse indiquée plus bas) :**

Muslim Ibn al-Ḥağğāğ, *Ṣaḥīḥ Muslim*, "Bāb qiṣṣat al-Ġassāsa", Le Caire, Dār ihyā' al-kutub al-'arabiyya 'Isā al-Bābī al-Ḥalabī wa-šurakāh ; réimpr. Le Caire, Dār al-ḥadīṭ , 1991, p. 2261-2265. [Dans toute autre édition de *Ṣaḥīḥ Muslim* : Hadith n°2942 : Bāb qiṣṣat al-Ġassāsa dans « Kitāb al-fitan wa-ašrāṭ al-sā'a »].

*Alf layla wa layla*, "Qiṣṣat Ḥāsib Karīm al-Dīn", [édition Būlāq], vol.1, Dār Šādir, sd, p. 657-710.

"Qiṣṣat Tamīm al-Dārī : iḥtiṭāfuhu bi-yad al-ğinn wa-'awdatuhu", Yehoshua Frenkel, & Moshe Cohen éd., *al-Karmil* 32-33 (2011-2012), p. 308-320.

"Qiṣṣat Tamīm al-Dārī raḍiya allāh 'anhu wa-ğafara lahu wa-mā ra' [sic.] min al-'ağā'ib fī ġazā'ir al-baḥr al-muḥīṭ", Yehoshua Frenkel, & Moshe Cohen éd., *al-Karmil* 32-33 (2011-2012) p. 320-346.

"Qiṣṣat Tamīm al-Dārī wa-mā ġarā lahu ma' l-ğān" in al-Zankarī, Ḥammādī, "al-Ḥaky fī qiṣṣat Tamīm al-Dārī, fanniyyātuhu wa-dalālātuhu", *Ḥawliyyāt al-ğāmi'a al-tūnisiyya* 4 (1994), p. 35-44.

"Qiṣṣat Tamīm al-Dārī wa mā ra'ā fī duniyā min al-'ağā'ib fī ġazā'ir al-baḥr al-muḥīṭ" in Basset, René, "Les aventures merveilleuses de Temīm ed-Dārī", *Giornale della societa asiatica italiana* 5, 1891, p. 13-26.

**Question n°3 - Littérature moderne et contemporaine**

*Les formes de l'exil et leurs représentations littéraires dans le roman arabe contemporain*

**Textes d'explication :**

Chaabane, Mostapha, *Amwāğ al-rūḥ*, Ṭarīfa, Berkane, 1998.

El-Bisatie, Mohamed, *Daqq al-ṭubūl*, Beyrouth, Dār al-ādāb, 2006.

Hassan, Maha, *Metro Ḥalab*, Dār al-Tanwīr, Beyrouth, 2016.

**Question n°4 - Culture et civilisation médiévales**

*Le Dalālat al-ḥā'irīn de Maïmonide, faylasūf juif et héritier d'al-Andalus*

**Textes d'explication :**

Mūsā b. Maymūn al-Qurṭubī al-Andalusī [= Maïmonide], *Dalālat al-ḥā'irīn*, éd. H. Ātāy, Ankara, 1974, pp. 2-24 (introduction vol. 1) ; 72-74 ; 81-83 (limitation de l'accès aux sciences et enseignement de l'unicité divine) ; 114-116 ; 118-123 ; 133-135 ; 140-148 (théologie négative) ; 179-214 (*kalām*) ; 277-279 ; 304-309 ; 314-321 ; 350-352 (existence de Dieu et création du monde) ; 388-393 ; 400-405 ; 415-417 (prophétie et loi) ; 461-462 (introduction vol 3) ; 496-504 ; 527-532 (mal et providence) ; 570-580 ; 593-606 (commandements) ; 714-728 ; 733-741 (conclusion).

**Question n°5 - Culture et civilisation modernes et contemporaines**

*Esclavages et abolitions dans le monde arabe et en Méditerranée, du XVIII<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècles*

**Textes d'explication (ces documents seront réunis dans un fascicule téléchargeable à l'adresse indiquée plus bas) :**

al-Nāsiri, Aḥmad b. Ḥālid, *Kitāb al-Istiqṣā li-aḥbār duwal al-Maḡrib al-aqṣā*, Rabat, Ministère de la Culture, 2001, vol. 5, p. 125-138 ; vol. 6, p. 80-82, p. 97-98, 114, p. 162-163.

Bin Abī l-Diyāf, Aḥmad, *Ithāf ahl al-zamān bi-aḥbār mulūk Tūnis wa-'ahd al- amān*, Tunis, Alif, 1994, vol. I, p. 45-48 ; p. 74-79 ; "84. Yūsuf Ṣāhib al-Ṭābi", "226. Shākīr Ṣāhib al-Ṭābi", "376. Rashīd", "377, Ismā'īl al-Sunni" *Ithāf ahl al-Zamān bi-akhbār mulūk Tūnis wa 'ahd al- amān*, Tunis, al-Dār al-Tūnsiyya li-l-našr, 1989, vol. 7-p. 89-100, vol. 8-p. 28-32, p. 148-154.

Ibn Zaydān, 'Abd al-Raḥmān, "70. Abū l-'Abbās Aḥmad b. Mubārak", *Ithāf a'lām al-nās bi-ḡamāl Ḥādirat Maknās*, Le Caire, Maktaba al-ṭaqāfa al-dīniyya, 2008 , vol 1, p 424-426.

al-Ġazzāl, Aḥmad, *Kitāb natiġat al-iġtihād fī l-muhādana wa-l-ġihād*, Larache, Publicaciones del Instituto General Franco per la investigacion Hispano-Arabe, 1941, p. 57-64, p. 73-79, 93-95.

Ibn Sā'id, 'Umar [Texte autographe sans titre], *The Life of Omar Ibn Said Written by Himself (tr . Ala Alryyes)*, Madison, University of Wisconsin Press, 2011, p. 50-78.

Razzūq, Muḥammad, "Waṭā'iḳ 'an asrā maġāriba bi-Mālta wa-lsbānyā," *Dirāsāt fī tāriḥ al-Maḡrib*, Rabat, Ifriqiyyā al-Šarq, 1991, p. 177-182.

Al-Timbuktāwī, Aḥmad, "Hatḳ al-sitr 'ammā 'alayhi sūdān Tūnis min al-kufr", *Etudes d'Histoire Arabo-Africaine - Dirāsāt fī al-tāriḥ al-'arabi al-ifriqi*, Abdeljelil Temimi éd., Zaghuan, Tunis, Centre d'Études et de Recherches Ottomanes, Morisques, de Documentation et d'Information, 1994, p. 74-86.

al-Ġabartī, 'Abd al-Raḥmān, *Aġā'ib al-athār fī l-tarāġim wa-l-aḥbār*, Leyden, Brill, 1975, p. 6-14 ; 31-32.

Larguèche Abdelhamid, *L'abolition de l'esclavage en Tunisie à travers les archives, 1841-1846*, Tunis, Alif, 1990, doc. 11: p. 64, doc. 13: p. 66, doc. 14: p. 70, doc. 15: p. 72, doc. 16: p. 74, doc. 17: p. 76.

Daḥlān, Aḥmad b. Zaynī, *Ḥulāṣat al-kalām fī bayān 'umarā' al-balad al-ḥarām*, Le Caire, al-Maṭba'a al-ḥayriyya wa-l-munša'a bi-ḥawš 'Aṭā bi-l-Ġamāliyya, 1305-1887, p. 316-320.

"Recommandations pour le commerce des esclaves", *Umm al-Qurā* 617 (16/07/1355) ; "Abolition de l'esclavage dans le cadre de la politique intérieure du gouvernement saoudien", *Umm al-Qurā* 1944 (12/06/1382).

Al-Sūsī, Muḥammad al-Muḥtār, "455. Al-Qā'id al-Nāġim al-Iḥṣāṣī", *al-Ma'sūl*, Beyrouth, Dār al-kutub al-'ilmiyya, 1971, p. 5-14.

Dossiers de manumission d'Almās al-Sawāḥilī (1925) et de Zaynab bint Mubarak al-Sawāḥilī (1926) dans les archives de la British Residency du golfe Persique (IOR/R/15/1/208).

Ramaḍān, Farīd, *al-Muḥiṭ al-Ingilīzī*, Dār Su'al li-l-našr, Beyrouth, 2018, p. 221-232/233-262/279-303 et 357-361.

Ġallāb, 'Abd al-Karīm, *Dafannā l-māḍī* ; Beyrouth ; al-Maktab al-tiġārī li-l-ṭibā'a wa-l-našr wa-l-tawzi', 1966.

**Rappel relatif à l'ensemble des questions :**

Les textes d'explication correspondant aux textes du programme sont susceptibles de faire l'objet d'un commentaire de texte à l'écrit comme à l'oral.

Les textes d'explication de ces questions n'étant pas aisément disponibles en bibliothèque ou dans le commerce seront placés au téléchargement sur le site interuniversitaire des concours d'arabe

<https://aracapag.hypotheses.org>

## BIBLIOGRAPHIE

**N.B. :**

La bibliographie ci-dessous est indicative. Elle est destinée à faciliter l'accès aux questions et aux textes, chaque candidat étant naturellement invité à consulter d'autres sources. Les références données en bibliographie ainsi que les textes d'explication doivent, comme il est attendu de candidats à un concours de l'enseignement, faire l'objet d'une lecture critique.

Pour toutes les questions, on consultera, outre les autres œuvres des auteurs dont les textes sont au programme, les articles de l'*Encyclopédie de l'Islam*, Leiden : Brill (éditions I, II et III). Pour les questions touchant à la langue, il convient de consulter les articles correspondants de l'*Encyclopedia of Arabic Language and Linguistics*, éditeur principal Kees Versteegh, Leiden, Brill.

### Question n°1 Linguistique

Étant donné le volume et la richesse de la littérature sur les dialectes arabes, la bibliographie ci-dessous est purement indicative. Elle est destinée à faciliter l'accès aux questions et aux textes, chaque candidat étant naturellement invité à consulter d'autres sources. Les références données en bibliographie ainsi que les textes d'explication doivent, comme il est attendu de candidats à un concours de l'enseignement, faire l'objet d'une lecture critique.

Outre l'*Encyclopédie de l'Islam*, Leiden : Brill (éditions I, II et III), il convient aussi de consulter l'*Encyclopedia of Arabic Language and Linguistics*, éditeur principal Kees Versteegh, Leiden, Brill, ainsi que le site de l'Association internationale de dialectologie arabe (AIDA) : <https://aidabucharest2015.ils.unibuc.ro>.

ALI FAKIH, Abdul-Hafeed. 2017. "Phi-features, Definiteness, and Case in Standard Arabic adjectival agreement: A feature sharing approach". *International Journal of Arabic Linguistics* 3/2. 110–138.

AL-SHARKAWI, Muhammad. 2014. "Urbanization and the Development of Gender in the Arabic Dialects." *Journal of Arabic and Islamic Studies* 14: 87–120.

AOUN, Joseph E., BENMAMOUN, Elabbas et CHOUEIRI, Lina. 2010. *The Syntax of Arabic. Cambridge Syntax Guides*. Cambridge: Cambridge University Press.

AUROUX, Sylvain. 1993. "Note historique sur les théories du nombre linguistique". Le nombre, ed. by Collectif, *Faits de langues* 2. 21–27.

AYOUB, Georgine. 2000. "Ordre des mots et situation d'énonciation". Cahiers de linguistique de l'INaLCO, n°3, pp. 169-209.

BELNAP, R. Kirk et SHABANEH, Osama. 1992. "Variable Agreement and nonhuman Plurals in Classical and Modern Standard Arabic". *Perspectives on Arabic Linguistics IV, Papers from the Fourth Annual Symposium on Arabic Linguistics*, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.

BELNAP et NILOOFAR Haeri, 81–91. Leiden: E. J. Brill, coll. "Studies in Semitic Languages and Linguistics" 24.

BETTEGA, Simone. 2017. "Agreement with plural controllers in Omani Arabic: Preliminary remarks." In *Linguistic Studies in the Arabian Gulf*, edited by Simone Bettega and Fabio Gasparini, 153–174. Torino: Università di Torino.

BETTEGA, Simone. 2019. "Rethinking Agreement in Spoken Arabic: The Question of Gender". *Annali dell'Istituto Orientale di Napoli (Nuova Serie)* 79. 126–156.

BETTEGA, Simone et LEITNER, Bettina. 2019. "Agreement Patterns in Khuzestani Arabic". *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes* 109. 9–38.

- BETTEGA, Simone. 2019b. "Agreement Patterns in Omani Arabic: Sociolinguistic Conditioning and Diachronic Development." In *Arabic Between Tradition, Globalization and Superdiversity*, edited by Jan Jaap De Ruiter and Karima Ziamari, 144–163. Sheffield: Equinox Publishing.
- BETTEGA, Simone et LEITNER, Bettina. 2019. "Agreement Patterns in Khuzestani Arabic." *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes* 109: 9–37.
- BLANC, Haim. 1970. "Dual and Pseudo-Dual in the Arabic Dialects". *Language* 46, no. 1: 42–57.
- BROCKELMANN, Carl. 1913. *Grundriss der Vergleichenden Grammatik der Semitischen Sprachen*. Verlag von Reuther & Reichard, t. II, Syntax, p. 174.
- BRUSTAD, Kristen E. 2000. "Number, agreement and possession". *The syntax of spoken Arabic*, Washington, D.C.: Georgetown University Press, pp. 44-88.
- BRUSTAD, Kristen E. 2000. *The Syntax of Spoken Arabic : A comparative study of Moroccan, Egyptian, Syrian, and Kuwaiti dialects*, Georgetown University Press.
- COHEN, David. 1962. "Koinè, langues communes et dialectes arabes". *Arabica* 9. pp. 119-144.
- COMRIE, Bernard. 1989. *Language Universals and Linguistic Typology. Syntax and Morphology*. Chicago: University of Chicago Press.
- CORBETT, Greville G. 1979. "The Agreement hierarchy." *Journal of Linguistics* 15: 203–224.
- CORRIENTE, Federico. 1971. *Problemática de la Pluralidad en Semítico. El Plural Fracto*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Institute «Benito Arias Montano».
- CORRIENTE, Federico. 1976. "From Old Arabic to Classical Arabic through the Pre-Islamic koine: Some Notes on the Native Grammarians' Sources, Attitudes and Goals." *Journal of Semitic Studies* 21: 62–98.
- D'ANNA, Luca. 2020. "Language Practice and Language Description among Arabic Grammarians from Sibawayhi to al-Šidyāq: the Case of Agreement". *Arab(ic) Linguistics and Beyond*, ed. by Francesco Grande, Quaderni di studi arabi 15/1. 47–66.
- D'ANNA, Luca. 2020. "The Influence of Verbal Semantics on Agreement Patterns in Arabic: the Role of Agenthood". *Annali Sezione Orientale* 80/1-2. 29–51.
- D'ANNA, Luca, et BENKATO, Adam. 2022. "Persian Syntactic Interference in Early Arabic Prose: Evidence from Agreement in Kalīla Wa-Dimna." *Journal of Language Contact*.
- D'ANNA, Luca et BETTEGA, Simone. 2023. *Gender and Number Agreement in Arabic*, Studies in Semitic Languages and Linguistics. Brill.
- DROR, Judith. 2014. "Adjectival Agreement in the Qur'ān". *Bulletin d'Études Orientales* 62. 51–75.
- DROR, Judith. 2016. "Collective Nouns in the Qur'ān: Their Verbal, Adjectival and Pronominal Agreement". *Journal of Semitic Studies* 61/1. 103–137.
- FASSI FEHRI, Abdelkader. 1988. "Agreement in Arabic, Binding and Coherence." In *Agreement in Natural Language: Approaches, Theories, Descriptions*, edited by Michael Barlow and Charles Ferguson, 107–158. Stanford CA: CSLI.
- FERGUSON, Charles A. 1997. "Grammatical Agreement in Classical Arabic and the Modern Dialects. A Response to Versteegh's Pidginization Hypothesis". *Structuralist Studies in Arabic Linguistics. Charles A. Ferguson's Papers, 1954-1994*, ed. by Kirk
- OWENS, Jonathan. 1998. "Case and proto-Arabic, Part II". *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 61, pp. 215-227. 1998. (cf p. 221)
- FERGUSON, Charles A. 1959. "The Arabic Koine", *Language* 35, pp. 616-630.
- FERRANDO, Ignacio. 2019. "Al-muṭābaqa bayn al-na't wa-l-man'ūt fī riwāyāt Yūsuf Zaydān". *Fuṣṣḥā écrit contemporain. Usages et nouveaux développements*, ed. by Francesco Binaghi et Manuel Sartori, 50–64.
- GRECO, Luca. 2014. "Les recherches linguistiques sur le genre : un état de l'art". *Langage et société* 148. 11–29.
- GUILLAUME, Jean-Patrick. 2011. "Le «syndrome 'akalū-Nī l-Barāgīt» et Les Ambiguïtés de La Tradition Linguistique Arabe." In *A Festschrift for Nadia Anghelescu*, edited by Andrei A. Avram, Anca Foçșeneanu, and George Grigore, 278–296. Bucharest: Editura Universității din București.
- HASSELBACH, Rebecca. 2014a. "Agreement and the Development of Gender in Semitic (Part I)." *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 164 (1): 33–64.
- HASSELBACH, Rebecca. 2014b. "Agreement and the Development of Gender in Semitic (Part II)." *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 164 (2): 319–344.

- HOPKINS, Simon Anthony. 1978. *Studies in the Grammar of Early Arabic*. PhD Thesis, School of Oriental and African Studies. (cf p. 139)
- KILLEAN, Carolyn G. 1968. "Interesting Features of Gender-Number Concord in Modern Literary Arabic." In *Papers from the Fourth Regional Meeting Chicago Linguistic Society*, edited by Bill J. Darden, Charles-James N. Bailey, and Alice Davison, 4:40–49.
- LARCHER, Pierre. 2002. "Masculin/féminin : sexe et genre en arabe classique". *Arabica* 49/2. 231–234.
- MICHALSKI, Marcin. 2016. "Agreement in Modern Standard Arabic constructions with cardinal numerals over ten". *Lingua Posnaniensis* 58/1. 69–88.
- MICHALSKI, Marcin. 2019. "Number Agreement in Contemporary Written Fuṣḥā. Constructions with Numerals over Ten". *Fuṣḥā écrit contemporain. Usages et nouveaux développements*, ed. by Francesco Binaghi et Manuel Sartori, 66–85. Marseille: Diacritiques Éditions.
- MICHARD, Claire. 1996. "Genre et sexe en linguistique : les analyses du masculin générique". *Textes et sexes*, ed. by Colette Capitan et Catherine Viollet, *Mots* 49/1. 29–47.
- NÖLDEKE, Theodor. 1896. *Zur Grammatik des Classischen Arabisch*. Wien : Gerold, pp. 78-86.
- OWENS, Jonathan. 2021. "Deflected agreement and verb singular in Arabic: A three-stage historical model". *Journal of Semitic Studies* 66/2. [1–32].
- RABIN, Chaïm. 1951. *Ancient West Arabian*. Taylor's Foreign Press (cf p. 77, 168, 209).
- RECKENDORF, Hermann. 1923. *Arabische Syntax*. Heidelberg: C. Winter, p. 25.
- ROMAN, André. 1991. "De l'accord et du pseudo-accord du féminin en arabe". *Annales Islamologiques* 25. 27–56.
- RUSSELL, Robert A. 1984. "Historical aspects of subject-verb agreement in Arabic". *Proceedings of the First Eastern States Conference on Linguistics*, pp. 116-127.
- WRIGHT, William. 1898. *A Grammar of Arabic Language*. Simon Wallenberg Press, Part Third – Syntax, Concord in Gender and Number between the Parts of a Sentence § 141-152.

### Question n°2 Littérature médiévale

- ABŪ DĪB, Kamāl, *Al-Adab al-`ağā`ibī wa l-`ālam al-ğarā`ibī fī Kitāb al-`azama wa fann al-sard al-`arabī*. Londres : Dār al-Sāqī & Oryx, 2007 [Voir notamment « Fātiḥāt », p. 1-69].
- AL-ŠĀHĪD, Nabīl, *Ḥikāyat al-muḥtaṭaf `an Alf layla wa layla. Min al-naṣṣ al-dīnī ilā l-adab al-ša`bī*, Le Caire : `Ālam al-kutub, 2020.
- AL-ZANKARĪ, Hammādī. 1994. "al-Ḥaky fī qīṣṣat Tamīm al-Dārī, fanniyyātuḥu wa-dalālātuḥu", *Ḥawliyyāt al-ğāmi'a al-tūnisīyya* 4 (1994), p. 7-60.
- ARKOUN, Mohamed ; LE GOFF, Jacques ; FAHD, Toufic ; RODINSON, Maxime, L'étrange et le merveilleux dans l'Islam médiéval. Colloque organisé par l'Association pour l'Avancement des Études Islamiques en mars 1974. Paris : Éditions J. A., 1978.
- BELLINO, Francesca, « Tamīm al-Dārī the intrepid traveller: emergence, growth and making of a legend in arabic literature », *Oriente Moderno* 2, Nuova serie, Anno 89 (2009), *Studies on Islamic legends*, p. 197-225.
- BENCHEIKH, Jamel Eddine, *Le voyage nocturne de Mahomet*. Paris : Imprimerie Nationale Éditions, 1988 [Voir notamment « L'Aventure de la Parole », p. 231-290] ; *Les Mille et Une Nuits ou la parole prisonnière*. Paris : Gallimard, 1988 [Voir notamment : « Les métamorphoses de l'imaginaire : le conte de Ḥāsib Karīm ad-dīn et de la reine des serpents », p. 149-230]
- BOZZETTO, Roger & HUFTIER, Arnaud, *Les Frontières du fantastique*, Valenciennes : Presses universitaires de Valenciennes, 2004.
- CHRAÏBI, Aboubakr, « Fiction, religion et observations sur les rongeurs : la souris aux pièces d'or », in *Classer les récits. Théories et pratiques*, Ed. Aboubakr Chraïbi, Paris : L'Harmattan, 2007, p. 211-228 ; « Personnification, enchâssement, étonnement et littérature arabe médiane », *Cahiers de recherches médiévales et humanistes* 29 (2015), p. 23-42 ; « Introduction : from The arrival of the Hazār asfsāna to The Nights as a component of Arabic middle literature », in *Arabic Manuscripts of the Thousand and One Nights*, Paris : Espaces & Signes, 2016, p. 15-64.
- DELAÏ, Ahmed Amine, « L'histoire fantastique de Tamīm al-Dārī : du hadith prophétique à la légende populaire », *Insaniyat. Revue algérienne d'anthropologie et de sciences sociales* 55-56 (2012), 159-172.
- DUBOST, Francis, *Aspects fantastiques de la littérature narrative médiévale*, 2 vol., Paris : H. Champion, 1991.

- EL-SHAMY, Hasan. *A Motif Index of The Thousand and One Nights*, Bloomington, Indianapolis : Indiana University Press, 2006.
- ELISSÉEFF, Nikita, *Thèmes et motifs des Mille et une Nuits : essai de classification*, Damas : Institut Français de Damas, 1949.
- FAHD, Toufic, « Anges, démons et djinns en Islam », in *Génies, anges et démons : Égypte, Babylone, Israël, Islam, Peuples altaïques, Inde, Birmanie, Asie du sud-est, Tibet, Chine*. Ed. Dimitri Meeks, Marcel Leibovici, André Caquot [et al.]. Paris : Seuil, 1971, p. 155-213.
- FRENKEL, Yehoshua & COHEN, Moshe, « Qiṣṣat Tamīm al-Dārī : iḥtiṭāfuhu bi-yad al-ḡinn wa-'awdatuhu », *al-Karmil* 31-32 (2010), p. 275-362.
- FRENKEL, Yehoshua. 2014. *Ḍaw' al-sārī li-ma'rifat ḥabar Tamīm al-Dārī. On Tamīm al-Dārī and His Waqf in Hebron*. Leyde & Boston : Brill, 2014.
- GARCIN, Jean-Claude, *Les Mille et Une Nuits et l'Histoire*. Paris : Non Lieu, 2016.
- HASSAN, Iyas, « La cène des deux prophètes : parcours d'un apocryphe. L'institutionnel, le merveilleux et le littéraire à la table d'Ilyās », in *Synergie – Monde arabe* 6, Gerflint, 2009, p. 219-247.
- HASSAN, Iyas *Moïse l'Africain. Migrations de récits et brassage de mythologie en Afrique Subsaharienne*. Beyrouth : Presses de l'Ifpo, 2018. [Voir notamment « Moïse ou la littérature compositionnelle », p. 9-42]
- KAPPLER, Claude, *Apocalypses et Voyages dans l'au-delà*. Paris : Les éditions du Cerf, 1987.
- MILNER, Max, *La Fantasmagorie. Essai sur l'optique fantastique*, Paris : P.U.F, 1982
- TODOROV, Tzvetan, *Introduction à la littérature fantastique*. Paris : Seuil, 1970
- ZARROUK, Mohamed, CHERIF ZAHRA, Farah & GAREIL, Rémy (trad.), « L'image du locuteur dans le qaṣaṣ du hadith prophétique. D'après le modèle du "récit de l'Espionne" », in *La littérature aux marges du 'adab. Regards croisés sur la prose arabe classique*. Ed. Iyas Hassan, Marseille & Beyrouth : Diacritiques Éditions & Presses de l'Ifpo, 2017, 134-173.

### **Question n°3 Littérature moderne et contemporaine**

#### **Ouvrages :**

- AGIER, Michel, *Le couloir des exilés. Être étranger dans un monde commun*, Bellecombe-en-Bauges, Editions du Croquant, 2011.
- ALEXANDRE-GARNER, Corinne et KELLER--PRIVAT, Isabelle (dir.), *Migrations, exils, errances et écritures*, Nanterre, Presses universitaires de Paris Ouest, 2012.
- AZOULAY, Gérard; ANCEY Véronique; DORMOY, Daniel; CRENN, Chantal; MANGU, ANDRU; THOMASHAUSEN, André (dir.), *Mobilité et migrations : figures et enjeux contemporains*, Paris, L'Harmattan, 2013.
- BACHELARD, Gaston, *La poétique de l'espace*, Paris, PUF, 1972.
- BENNANI, Jalil, *Le corps suspect*, Paris, Galilée, 1980.
- BOËTSCH, Gilles (dir.), *Corps des affects, Corps en migrations*, Paris, CNRS, 2012.
- BONN, Charles (dir.), *Migrations des identités et des textes entre l'Algérie et la France dans les littératures des deux rives*, t. 1, Paris, L'Harmattan, 2004.
- CHERNI, Amor, *Figures de l'émigration dans la littérature arabe contemporaine*, Paris, L'Harmattan, 2004.
- CENSI, Martina, PANICONI, Maria Elena (dir.), *The Migrant in Arab Literature: Displacement, Self-Discovery and Nostalgia*, Abingdon and New York: Routledge Advances in Middle East and Islamic Studies, 2023.
- DENOZ, Laurence et Luffin Xavier (dir.), *Aux Marges de la littérature arabe contemporaine*, Helsinki, Academia Scientiarum Fennica, 2013.
- DOUVILLE, Olivier, *Les figures de l'Autre*, Dunod, Paris, 2014.
- GHARRAFI, Miloud et CENSI Martina (dir.), *Poétiques du récit migratoire*, PUR, Rennes, 2023.
- GUILLEMAUT, Françoise, *Stratégies des femmes en migration : Pratiques et pensées minoritaires, Repenser les marges au centre*, Thèse de doctorat, Université de Toulouse II, 2007.
- MAKOUTA MBOUKOU, Jean-Pierre, *Les littératures de l'exil, des textes sacrés aux œuvres profanes*, Paris, L'Harmattan, 1993.
- MALEWSKA, Hanna; TANON Fabienne; SABATIER, Colette (dir.), *Identités, acculturation et altérité*, Paris, L'Harmattan, 2002.
- MAUZARIC, Catherine, *Mobilités d'Afrique en Europe. Récits et figures de l'aventure*, Paris, Karthala, coll. « Lettres du Sud », 2012.

MENEGALDO, Hélène (dir.), *Figures de la marge : marginalité et identité dans le monde contemporain*, Rennes, Presses universitaires de Rennes, 2002.  
NOUSS, Alexis, *La condition de l'exilé*, Editions de la Maison des Sciences de l'homme, 2018.  
KRISTEVA, Julia, *Etrangers à nous-mêmes*, Gallimard, Paris, 1991.  
RICOEUR, Paul, *Soi-même comme un autre*, Paris, Seuil, 1990.  
SAID, Edward Wadie, *Réflexions sur l'exil*, Paris, Actes Sud, 2008.  
SAID, Edward Wadie, *L'orientalisme*, Paris, Seuil, 2005.  
SALHI, Zahia Smail and Netton Ian Richard, *The Arab Diaspora: Voices of an Anguished Scream*, London, Routledge, 2006.  
SAYAD, Abdelmalek, *La double absence*, Paris, Seuil, 1999.  
SAYAD, Abdelmalek, *L'immigration ou les paradoxes de l'altérité*, t. 3 : La fabrication des identités culturelles, Paris, Raisons d'agir, 2014.  
SELLMAN, Johanna, *Arabic Exile Literature in Europe. Forced Migration and Speculative Fiction*, Édimbourg, Edinburgh Studies in Modern Arabic Literature, 2022.

*Articles et chapitres d'ouvrages :*

BADIE, Bertrand, « L'Occident et le monde musulman » in Badie Bertrand et Sadoun Marc (dir.), *L'Autre*, Paris, Presses de la Fondation nationale des sciences politiques, 1996, p. 237-250.  
BENSLAMA, Fethi, « Exil et transmission, ou mémoire en devenir », *Le français d'aujourd'hui*, n°166, 2009.  
BOUDERBALA, Tayeb, « Décentration de l'altérité et problématique identitaire : Saison de la migration vers le nord de Tayyib Ṣāliḥ », *LiCARC*, n° 2, Paris, Classiques Garnier, 2014, p. 105-116.  
BOULY DE LESDAIN, Sophie, « Alimentation et migration, une définition spatiale », in GARBUAU-MOUSSAOUI Isabelle, PALOMARES Elise, DESJEUX Dominique (dir.), *Alimentations contemporaines*, Paris, L'Harmattan, 2002, p. 173-189.  
BRODSKY, Joseph, « Cette condition que nous appelons l'exil », *Le genre humain*, « Émigrer, immigrer », n° 19, 1989.  
CALVO, Emmanuel, « Migration et alimentation », *Informations sur les Sciences Sociales*, Vol 21 n°3, Londres, Sage Publication, 1982, p. 383-446.  
CRENN, Chantal et TERSIGNI, Simona, « Corps en relations interethniques », in BOËTSCH, Gilles (dir.), *Corps des affects, Corps en migrations*, Paris, CNRS éditions, 2012, p. 117-121.  
DECLERCQ, Elien, « "Écriture migrante", "littérature (im)migrante", "migration literature" : réflexions sur un concept aux contours imprécis », *Revue de littérature comparée*, n° 339, 2011/3, Paris, Klincksieck, 301-310.  
ELAYYAN, Hani, « Three Arabic Novels of Expatriation in the Arabian Gulf Region : Ibrāhīm Naṣrallāh's *Prairies of Fever*, Ibrāhīm 'Abdelmagīd's *The Other Place*, and Sa'ūd al-San'ūsī's *Bamboo Stalk.* », *Journal of Arabic and Islamic Studies*, 16, 2016.  
GHARRAFI, Miloud, « La représentation de la femme migrante dans le roman arabe contemporain », in FORTINEAU-BREMOND, Chrystelle (dir.) *La représentation dans la recherche en langues et cultures étrangères : Regarder autrement, regarder ailleurs*, PUR, Rennes, 2022. p. 269 – 292.  
GHARRAFI, Miloud, « Amour et Altérité dans le roman *Les odeurs de Marie-Claire* de Habib Selmi », *LiCARC*, n° 2, éd. Classiques Garnier, 2014, p. 93-103.  
GHARRAFI, Miloud, « Le corps en immigration. Au-delà des limites », *LiCARC*, n°2, Paris, Classiques Garnier, 2013, p. 101-115.  
LABIB, Ali, « L'immigration dans les pays du Golfe : quelques aspects spécifiques », *Revue de l'Occident musulman et de la Méditerranée*, Aix-en-Provence, 1987, Vol. 43, p. 53-66.  
MILICH, Stephan, « Narrating, Metaphorizing or Performing the Unforgettable ? The Politics of Trauma in Contemporary Arabic Literature », in PANNEWICK Friederike, Georges, KHALIL Georges (dir.), *Commitment and Beyond : Reflections on / of the Political in Arabic Literature since the 1940s*, Wiesbaden, Verlag Reichert, 2015.  
PATERSON, Janet, « Identité et altérité : Littératures migrantes ou transnationales », *Interfaces Brasil/Canada*, n° 9, 2008, p. 87-102.  
PINÇONNAT, Crystel, « Littérature d'immigration, une notion géocritique bien fondée ? », in WESTPHAL, Bertrand (dir.), *La Géocritique mode d'emploi*, Limoges, Presses Universitaires de Limoges, 2000, p. 75-92.



VAUTHIER, Elisabeth, « Déterritorialisation, dérégulation et écriture dans *Le pain nu* de Mohamed Choukri, *LiCarC*, n° 2, Paris, Classiques Garnier, 2014, p. 49-61.

VAUTHIER, Elisabeth, « Du corps exotique au corps dominateur. Le brouillage des territoires du masculin et du féminin dans *Mawsim al-hijra ilā-al-šamāl* d'al-Ṭayyib Ṣāliḥ », *LiCarC*, n° 4, Paris, Classiques Garnier, 2016, p. 123-134.

السُّلُوم، محمد، "أدب اللجوء السوري : الشتات والتعبير الأدبي

Harmoon Center for Contemporary Studies, 31/01/2018, disponible à l'adresse <https://harmoon.org/wp-content/uploads/2018/01/Literature-of-Syrian-asylum-diaspora-and-literary-expression.pdf>

غرافي، ميلود (تحت إشراف)، الهجرة في الأدب العربي المعاصر، منشورات كلية الآداب والعلوم الإنسانية، وجدة، 2016.

صالح، فخري، "معنى أدب المنفى" مجلة الكلمة، العدد العاشر، 2007.

<http://www.alkalimah.net/Articles/Read/777>

نجمي، حسن و جويطي، عبد الكريم، أنطولوجيا الهجرة في الرواية العربية، مرسوم، الرباط، 2011.

#### Autres romans sur l'exil :

الأعرج، واسيني، شرفات بحر الشَّمال، دار الآداب، بيروت، 2001.

السالمي، حبيب، نساء البساتين، دار الآداب، بيروت، 2010.

شعبان، مصطفى، بنات الخريف، دار أكورا، طنجة، 2022.

شمعون، صموئيل، عراقي في باريس، دار الجمل، كولونيا، 2005.

الطيب، طارق، بيت النخيل، دار الحضارة للنشر، القاهرة، 2006.

الطيحاوي، ميرال، بروكلين هايتس، دار ميريت، القاهرة، 2010.

جابر، ربيع، أميركا، دار الآداب، المركز الثقافي العربي، بيروت/الدار البيضاء، 2009.

حسن، مها، حبل سرّي، دار رياض الريس، بيروت، 2010.

عبد المجيد، إبراهيم، البلدة الأخرى، دار الشروق، القاهرة، 2004.

عبيد، عبد الرحمن، لامبيدوزا، المركز الثقافي العربي، الدار البيضاء، 2011.

كهال، أبو بكر حامد، تيتانيكات إفريقية، دار الساق، بيروت، 2008.

مدوح، عالية، الأجنبية، دار الآداب، بيروت، 2013.

نيني، رشيد، يوميات مهاجر سري، منشورات وزارة الثقافة، الرباط، 1999.

#### Question n°4 Culture et civilisation médiévales

*Judaïsme et sources juives*

*Encyclopedia Judaica* (accessible en ligne)

AZRIA, R., *Le judaïsme*, Paris, La Découverte, 2010,

SMILÉVITCH, É., *Histoire du judaïsme*, Paris, PUF, 2012, « Que sais-je ? »

*Juifs dans le monde musulman*

ABITBOL, M., *Le Passé d'une discorde: Juifs et Arabes depuis le VIIe siècle*, Paris, Perrin, 1999

COHEN, , *Sous le croissant et sous la croix : les Juifs au Moyen Âge*, Paris, Le Grand livre du mois, 2008,

Introduction et partie sur le monde musulman

GERMA, A ; LELLOUCH, B. ; PATLAGEAN, É. (dir.), *Les Juifs dans l'histoire : de la naissance du judaïsme au monde contemporain*, Seyssel, Champ Vallon, 2011, p. 140-181.

LEWIS, B., *Juifs en terre d'islam*, Paris, Flammarion, 1989.

ABBES, M., "Le milieu philosophique andalou", A. Meddeb, B. Stora, S. A. Goldberg (dir.), *Juifs et musulmans: échanges et différences entre deux cultures*, Paris, Albin Michel, 2021.

BLAU, J. *The Emergence and Linguistic Background of Judaeo-Arabic: a Study of the Origins of Middle Arabic*, Jérusalem, Ben-Zvi Institute for the Study of Jewish Communities in the East, 1981

*Maimonide, Sources et traductions*

éd. critique en judéo-arabe (caractères hébraïques) : *Dalālat al-ḥā'irīn*, éd. S. Munk-I. Joel, Jérusalem, Azrieli, 1931

*Le Guide des égarés*, trad. S. Munk, Paris, Maisonneuve & Larose, 2003  
*The Guide of the Perplexed*, trad. anglaise S. Pinès, Chicago, University of Chicago Press, 1963.  
*Épîtres*, trad. J. de Hulster, Paris, Gallimard, 1993,  
*Le livre de la connaissance*, trad. A. Zaoui, V. Nikiprowetsky, Paris, PUF, 2013,

*Maïmonide, Littérature secondaire*

SEESKIN, Kenneth, "Maimonides", Edward N. Zalta (éd.), *The Stanford Encyclopedia of Philosophy* (Spring 2021 Edition).  
HALBERTAL, M., *Maimonides: Life and Thought*, Princeton, Oxford, Princeton University Press, 2013.  
HAYOUN, M.-R., *Maïmonide*, Paris, PUS, 1997, « Que sais-je ? ».  
KRAEMER, J. L., *Maimonides: The Life and World of One of Civilization's Greatest Minds*, New York, Londres, Toronto, Doubleday, 2008.  
LEMLER, D., *Création du monde et limites du langage. Sur l'art d'écrire des philosophes juifs médiévaux*, Paris, J. Vrin, 2020, chap. 3 et 4.  
LEVY, T. ; RASHED, R. *Maïmonide : philosophe et savant (1138-1204)*, Leuven, Peeters, 2004.  
PINES, S. "Les sources philosophiques du *Guide des Perplexes* (1963)", *La liberté de philosopher. De Maïmonide à Spinoza*, Malakoff, Desclée de Brouwer, 1997, p. 89-233.  
ROUX, G. *Maïmonide ou la nostalgie de la sagesse*, Paris, Seuil, 2017,  
SEESKIN, K. (éd.), *The Cambridge Companion to Maimonides*, Cambridge, Cambridge University Press, 2005  
STRAUSS, L., *Maïmonide*, Paris, PUF, 1988.  
STROUMSA, S., *Maimonides in His World: Portrait of a Mediterranean Thinker*, Princeton, Princeton University Press, 2009.

موسى بن ميمون، الرسالة اليمينية، تقديم وتحقيق أحمد أشقر، المعهد الملكي للدراسات الدينية، عمان، 2018.  
موسى بن ميمون: حياته ومصنفاته، إسرائيل ولفنسون، مطبعة لجنة التأليف والترجمة، القاهرة، 1936

**Question n°5 Culture et civilisation modernes et contemporaines**

*Approches générales*

BRUNSCHVIG Robert, "Abd," *Encyclopédie de l'Islam*, seconde édition, Brill Online, 2016.  
OUALDI M'hamed, « L'esclavage en terres d'Islam. Période moderne et contemporaine », *Dictionnaire des Esclavages*, Paris, Larousse, 2010, p. 378-90.

*Approches régionales*

ENNAJI Mohammed, *Soldats, domestiques et concubines. L'esclavage au Maroc au XIX<sup>e</sup> siècle*, Balland-Le Nadir, 1994.  
HOPPER Matthew, *Slaves of One Master. Globalization and Slavery in Arabia in the Age of Empire*, Yale, Yale University Press, 2015.  
POWELL Eve Troutt, *Tell This In My Memory: Stories of Enslavement from Egypt, Sudan, and the Ottoman Empire*, Stanford, Stanford University Press, 2012.  
TOLEDANO Ehud R., "Enslavement in the Ottoman Empire in the Early Modern Period," dans David Eltis and Stanley L. Engerman (dir.), *The Cambridge World History of Slavery*, Vol. 3 (1420-1804), Cambridge University Press, 2011, p. 25-46.  
WARE III Rudolph T., "Slavery in Islamic Africa, 1400-1800," dans David Eltis and Stanley L. Engerman (dir.), *The Cambridge World History of Slavery*, Vol. 3 (1420-1804), Cambridge University Press, 2011, p. 47-51, 54-62.

*Phénomènes de racialisation*

HALL Bruce S., "The Question of 'Race' in the Pre-colonial Southern Sahara," *Journal of North African Studies*, vol. 10, No. 3-4, 2005, p. 339-367.  
EL HAMEL Chouki, *Black Morocco: a history of slavery, race, and Islam*, New York: Cambridge University Press, 2013.  
MRAD DALI Inès, « De l'esclavage à la servitude : le cas des Noirs de Tunisie ». *Cahiers d'études africaines*, n° 179-180 (2005): 935-55.

*Mamelouks et esclaves européens*

LOISEAU Julien, *Les Mamelouks (XIII<sup>e</sup>-XVI<sup>e</sup> siècle). Une expérience du pouvoir dans l'islam médiéval*, Paris, Seuil, 2014.

OUALDI M'hamed, *Esclaves et maîtres: les mamelouks des beys de Tunis du XVII<sup>e</sup> siècle aux années 1880*, Paris, Publications de la Sorbonne, 2011.

WEISS Gillian Lee, *Captives and Corsairs : France and Slavery in the Early Modern Mediterranean*, Stanford, Stanford University Press, 2011.

*Abolition*

BROWN Jonathan A.C., « Chapter 5. Abolishing Slavery in Islam », *Slavery and Islam*, London, Oneworld Academic, 2019, p. 201-243.

CAMPBELL Gwyn (dir.), *Abolition and its Aftermath in the Indian Ocean, Africa and Asia*, Londres et New York, Routledge, 2005.

CLARENCE-SMITH William Gervase, *Islam and the Abolition of Slavery*, Oxford, Oxford University Press, 2006.

DADDI ADDOUN Yacine, « L'abolition de l'esclavage en Algérie: 1876-1871 », York University, 2010.

ERDEM Y. Hakan, *Slavery in the Ottoman Empire and Its Demise, 1800-1909*, Basingstoke, Macmillan Press, 1996.

MONTANA Ismael M., *The Abolition of Slavery in Ottoman Tunisia*, Gainesville: University Press of Florida, 2013.

TOLEDANO Ehud R., *The Ottoman Slave Trade and Its Suppression, 1840-1890*, Princeton Legacy Library, 1996.

ZDANOWSKI Jerzy, "The Manumission Movement in the Gulf in the First Half of the 20th century", *Middle Eastern Studies*, 47-6, 2011, p. 863-883.

ZILFI Madeline C., *Women and Slavery in the Late Ottoman Empire. The Design of Difference*, New York, Cambridge University Press, 2010.